

Bilag til f. t. l. om beskyttelse af havmiljøet i Øresundsområdet.

NOTING that the relevant recent international conventions even after having entered into force for the respective Contracting Parties do not cover all special requirements to protect and enhance the marine environment of the Baltic Sea Area;

NOTING the importance of scientific and technological co-operation in the protection and enhancement of the marine environment of the Baltic Sea Area, particularly between the Contracting Parties;

DESIRING to develop further regional co-operation in the Baltic Sea Area, the possibilities and requirements of which were confirmed by the signing of the Convention on Fishing and Conservation of the Living Resources in the Baltic Sea and the Belts, Gdansk 1973;

CONSCIOUS of the importance of regional intergovernmental co-operation in the protection of the marine environment of the Baltic Sea Area as an integral part of the peaceful co-operation and mutual understanding between all European States;

HAVE AGREED as follows:

Article 1

Convention Area

For the purposes of the present Convention "the Baltic Sea Area" shall be the Baltic Sea proper with the Gulf of Bothnia, the Gulf of Finland and the entrance to the Baltic Sea bounded by the parallel of the Skaw in the Skagerrak at 57° 44' 8" N. It does not include internal waters of the Contracting Parties.

Article 2

Definitions

For the purposes of the present Convention:

1. "Pollution" means introduction by man, directly or indirectly, of substances or energy into the marine environment, including estuaries, resulting in such deleterious effects as hazard to human health, harm to living resources and marine life, hindrance to legitimate uses of the sea including fishing, impairment of the quality for use of sea water, and reduction of amenities;

SOM BEMÆRKER SIG, at de relevante nyere internationale konventioner, selv efter at de er trådt i kraft for de respektive kontraherende parter, ikke dækker alle særlige krav til beskyttelse og forbedring af havmiljøet i Østersøområdet,

SOM BEMÆRKER SIG betydningen af videnskabeligt og teknologisk samarbejde om beskyttelsen og forbedringen af havmiljøet i Østersøområdet, i særdeleshed imellem de kontraherende parter,

SOM ØNSKER at udbygge det regionale samarbejde i Østersøområdet, hvis muligheder og krav blev konstateret ved undertegnelsen af konventionen om fiskeri og bevarelse af de levende rigdomskilder i Østersøen og Bælterne, Gdansk 1973,

SOM ER KLAR OVER den betydning, regionalt mellemstatligt samarbejde har for beskyttelsen af havmiljøet i Østersøområdet som en integrerende del af det fredelige samarbejde og den gensidige forståelse mellem alle europæiske stater,

ER BLEVET ENIGE om følgende:

Artikel 1

Konventionsområdet

Ved „Østersøområdet“ forstås i denne konvention den egentlige Østersø med Den botniske Bugt, Den finske Bugt og indsejlingen til Østersøen afgrænset af breddeparallel- len gennem Skagen i Skagerrak ved 57° 44' 8" N. Det indbefatter ikke de kontraherende parters indre territoriale farvande.

Artikel 2

Definitioner

I denne konvention betyder:

1. „Forurening“ — tilførsel ved mennesket, direkte eller indirekte, af stoffer eller energi til havmiljøet, herunder flodmundinger, der har sådanne ødelæggende virkninger, at den menneskelige sundhed bringes i fare, at levende ressourcer og livet i havet skades, at den retmæssige anvendelse af havet, herunder fiskeri, hindres, at brugskvaliteten af havvand skades, og at rekreative værdier forringes;